

INSULA IN ALBIS

Una experiencia audiovisual en Antártica

En febrero de 2014 el dúo electrónico magallánico LLUVIA ACIDA realizó el segundo concierto de su carrera en la Antártica, presentando su obra "INSULA IN ALBIS" en la base "Eduardo Frei Montalva". Allí, ante la dotación chilena e invitados de las bases de China, Rusia y Uruguay, realizaron su música acompañada de imágenes que muestran distintos aspectos de la vida natural y humana de la isla Rey Jorge, en el archipiélago Shetland del Sur. Héctor Aguilar y Rafael Cheuquelaf llegan hasta la base tras un vuelo de dos horas desde Punta Arenas, gracias al apoyo de Antarctic Airways, que igualmente los ayudó en su primer concierto brindado en el mismo lugar en Marzo de 2007, cuando presentaron su disco "ANTARTIKOS" (2005).

El retorno del dúo a Isla Rey Jorge tiene como propósito el mostrar un trabajo realizado en la misma zona, lo cual no es usual en el quehacer de los artistas que han podido crear en la Antártica, según explicaron. La realización de "INSULA IN ALBIS" contó con el apoyo del Instituto Antártico Chileno (INACH), entidad que facilitó el transporte y estaba en la base científica "Profesor Julio Escudero" de los

músicos, quienes viajaron en marzo de 2013. Allí efectuaron grabaciones de audio con micrófonos ambientales, de contacto y de inducción electromagnética, logrando registrar el sonido emitido por los elementos naturales, máquinas y telecomunicaciones. Estas muestras sonoras fueron usadas para la creación de 12 temas, configurando un disco de 47 minutos. Esta música también es la banda sonora de una película de 50 minutos de duración, que muestra paisajes imponentes, fauna nativa, hombres trabajando y comunicándose a través de la radio, el esfuerzo de los hombres presentes allí, la asombrosa infraestructura de la base "Gran Muralla" (China), el misticismo de la Madre Rusia en la base "Bellingshausen" y la calidez de la base "Artigas" (Uruguay). Para LLUVIA ACIDA, "el tema de este trabajo es la cooperación entre hombres de culturas distintas, lo que es un gran ejemplo para un planeta dividido por conflictos de diversa índole. Así hemos llevado al límite nuestro concepto de la música electrónica como herramienta de exploración no solo sonora, sino también geográfica", afirman.

"Nuestro trabajo obedece a un genuino interés en la temática antártica, desarrollado



Presentación en Base Eduardo Frei Montalva, Antártica. / Presentation at Eduardo Frei Montalva Base, Antarctica.

durante casi una década en variadas obras", explicaron. Es que además de los discos "INSULA IN ALBIS" y "ANTARTIKOS", LLUVIA ACIDA colaboró en 2012 con el INACH en la edición y musicalización del documental "El Continente de la Luz: Primeras Expediciones Chilenas en la Antártica (1947-1949)", realizado en base a material histórico restaurado por la Cineteca Nacional.

Nicolás Pivcevic, gerente de Nuevos

Negocios del Grupo DAP, señaló que "brinda satisfacción a nuestra empresa el poder contribuir no sólo con generar una conexión entre Antártica y Chile continental desde el punto de vista del transporte, sino también apoyando el desarrollo científico y cultural de la zona, en este caso en particular, con una obra audiovisual que retrata de manera artística parte de lo que es la vida en el Continente Blanco". Precisamente, este segundo concierto tuvo como propósito

ayudar a afirmar la Identidad Antártica de Magallanes mediante el Arte.

Imágenes de lo que fue el evento fueron reunidas en un video disponible en internet y redes sociales.

El disco y la película pueden descargarse de manera gratuita en el sitio web www.pueblonuevo.cl/insula-in-albis.htm



INSULA IN ALBIS

An audiovisual experience in Antarctica

On February 2014 electronic duo from Magallanes LLUVIA ACIDA performed for the second time in their career on Antarctic grounds, presenting their work "INSULA IN ALBIS" at Eduardo Frei Montalva Chilean Base. There, before Chilean residents and those invited from Chinese, Russian and Uruguayan bases, they played their music to images that show different aspects of natural and human life in King George Island, of the South Shetland Archipelago. Héctor Aguilar and Rafael Cheuquelaf arrived at the base after a two hour flight from Punta Arenas, thanks to the support of Antarctic Airways, which also helped them when giving their first concert at the same location on March 2007, when they presented their work "ANTARTIKOS" (2005).

The return of the duo to King George Island had the purpose of showing the work they developed there earlier, which isn't typical from artists that have had the opportunity to perform in Antarctica, as they explained. The making of "INSULA IN ALBIS" counted with support from Chilean Antarctic Institute (INACH), entity which coordinated travel and stay of the musicians at scientific base "Profesor Julio Escudero", when they visited in March 2013. There, they made audio recordings with ambient, contact and electromagnetic induction microphones, registering sounds of nature, machines and telecommunications. These sound samples were then used to create 12 tunes, composing a 47 minute long record. This music then serves as the soundtrack to a 50 minute long movie, which shows the impressive landscapes, native life, men working and communicating on radio, the effort of men present in this territory, the amazing infrastructure of Chinese "Great Wall" Base, the mysticism of Russian "Bellingshausen" and the warmth of "Artigas" Uruguayan base.

According to LLUVIA ACIDA, "the subject of this work is the cooperation between men of different cultures, which is a true

example in a world divided by conflicts of diverse nature". Beyond records such as "INSULA IN ALBIS" and "ANTARTIKOS", LLUVIA ACIDA collaborated in 2012 with INACH in the edition and musicalization of a documentary called "El Continente de la Luz: Primeras Expediciones Chilenas en la Antártica (1947-1949)" (The Continent of Light: First Chilean Expeditions in Antarctica), developed with historical recorded material that was restored by the National Cinema Library.

Nicolás Pivcevic, New Business Manager at DAP, pointed out that "it brings satisfaction to our company to be able to contribute not only by generating a connection between Antarctica and continental Chile from the point of view of transportation, but also by supporting scientific and cultural development in the territory, and in this particular case, with an audiovisual work that represents life in the White Continent in an artistic way". And precisely in such a way of thinking, this second concert had the purpose of affirming the Antarctic identity of Magallanes through Art.

Images of the event were edited into a new video, made freely available online and on social media. The record and movie may be downloaded free of charge from website www.pueblonuevo.cl/insula-in-albis.htm

